



**INTERNATIONAL COOPERATION FRAMEWORK
AGREEMENT
BETWEEN
UNIVERSITE GRENoble ALPES (UGA), FRANCE
AND
THE CENTRO FEDERAL DE EDUCAÇÃO
TECNOLOGICA DE MINAS GERAIS (CEFET-MG),
BRAZIL**

Both institutions wishing to promote the development and growth of exchanges and academic, scientific and cultural activities,

The Université Grenoble Alpes, hereafter referred to as "UGA", public, scientific, cultural and professional institute (EPSCP), represented by its President Mrs Lise DUMASY and whose address is: 621 avenue Centrale – 38400 Saint-Martin d'Hères, France.

AND

The Centro Federal de Educação Tecnológica de Minas Gerais, hereafter referred to as CEFET-MG, represented by its **Director, Flavio Antonio DOS SANTOS** and whose address is Av. Amazonas 5253 - Nova Suíça. 30421-169 BELO HORIZONTE - MG – BRAZIL

UGA and CEFET-MG are hereafter referred to jointly as "the Parties" and hereby agree the following:

ARTICLE 1. : OBJECT OF THE PARTNERSHIP

The present Framework Agreement aims to provide a formal framework to the cooperation and to facilitate and intensify the academic, scientific and cultural exchanges that already exist between the two partner institutions.



**ACCORD-CADRE DE COOPERATION
INTERNATIONALE
ENTRE
L'UNIVERSITE GRENoble ALPES (UGA), FRANCE
ET
THE CENTRO FEDERAL DE EDUCAÇÃO
TECNOLOGICA DE MINAS GERAIS (CEFET-MG),
BRESIL**

Désirant mutuellement promouvoir le développement et l'accroissement des échanges et des activités académiques, scientifiques et culturelles,

L'Université Grenoble Alpes, dénommée ci-après l'UGA, Etablissement public à caractère scientifique, culturel et professionnel (EPSCP), représentée par sa Présidente Madame Lise DUMASY, sise :

621 avenue Centrale - 38400 Saint Martin d'Hères – France.

ET

The Centro Federal de Educação Tecnológica de Minas Gerais, dénommé(e) ci-après CEFET-MG, représentée par son directeur, Flavio Antonio DOS SANTOS et dont l'adresse est sise : Av. Amazonas 5253 - Nova Suíça. 30421-169 BELO HORIZONTE - MG – BRASIL

L'UGA et CEFET-MG sont désignées conjointement « Parties » et conviennent de ce qui suit :

ARTICLE 1. : OBJET DU PARTENARIAT

Le présent Accord-cadre vise à donner un cadre formel à la coopération, à faciliter et à intensifier les échanges académiques, scientifiques et culturels déjà amorcés entre les établissements partenaires.

ARTICLE 5. : SPECIFIC ADDENDA WITHIN THIS FRAMEWORK AGREEMENT

This Framework Agreement is an agreement in principle that governs relations between the Parties in general. The special terms of fulfilment of this Framework Agreement will be subject to specific addenda.

ARTICLE 6. : CONFIDENTIALITY

Each Party undertakes to use the Confidential Information provided by the other Parties solely for the purposes of implementing the present Framework Agreement (and its specific addenda).

The Confidential Information must be designated as such by the issuing Party, by means of a stamp or by an explicit form of words should it be communicated in writing, **such as “CONFIDENTIAL INFORMATION”, “CONFIDENTIAL INDUSTRY”, “CONFIDENTIAL”,** or by an express indication of its confidential nature if it is disclosed by word of mouth, and such confidential nature must be confirmed in writing within a maximum period of thirty (30) calendar days of the date of disclosure by word of mouth.

Each Party undertakes not to disclose or communicate to anyone whatsoever the confidential information supplied, except to members of its personnel who ought to be aware of it in the context of execution of the present Framework Agreement or of its specific addenda, provided that they are duly informed of the confidential nature of such CONFIDENTIAL INFORMATION prior to having access to it and that they agree or have agreed in writing to the Recipient Party to treat the CONFIDENTIAL INFORMATION in accordance with obligations at least as restrictive as those undertaken in the present Framework Agreement.

ARTICLE 5. : CONVENTIONS D’APPLICATION A L’ACCORD-CADRE

Cet Accord-cadre est un accord de principe qui règle les relations entre les Parties de manière générale. Les modalités particulières d’exécution du présent Accord-cadre peuvent faire l’objet de conventions spécifiques d’application.

ARTICLE 6. : CONFIDENTIALITE

Chaque Partie s’engage à n’utiliser les Informations Confidentielles fournies par les autres Parties qu’à l’occasion de l’application du présent Accord-cadre (et de ses conventions d’application).

Les Informations Confidentielles doivent être désignées comme telles par la Partie émettrice, au moyen d’un tampon ou d’une légende explicite si elles sont communiquées par écrit, **telle que « INFORMATION CONFIDENTIELLE », « CONFIDENTIEL INDUSTRIE », « CONFIDENTIEL »,** ou par une indication expresse de leur caractère confidentiel si elles sont divulguées oralement, ce caractère confidentiel devant être confirmé par écrit dans un délai maximal de trente (30) jours calendaires à compter de la date de la divulgation orale.

Chaque Partie s’engage à ne pas divulguer ou communiquer à quiconque, sauf aux membres de son personnel qui devraient en avoir connaissance dans le cadre de l’exécution du présent Accord-cadre ou de ses conventions d’application, les informations confidentielles fournies sous réserve qu’ils soient informés du caractère confidentiel de ces INFORMATIONS CONFIDENTIELLES avant d’y avoir accès et qu’ils s’engagent ou se soient engagés par écrit auprès de la Partie Reçevant à traiter les INFORMATIONS CONFIDENTIELLES selon des obligations au moins aussi restrictives que celles souscrites au présent Accord-cadre.

refusal within two months of the request for permission to publish or communicate, permission is deemed granted.

Such publications and communications must mention the assistance provided by each of the Parties.

ARTICLE 9. : LANGUAGES IN WHICH THE AGREEMENT IS DRAFTED

This document is drawn up in two (2) **bilingual** copies. Both languages (English and French) are used in each of the two copies. The English version will prevail in the event of contradiction or difficulty of interpretation.

ARTICLE 10. : LOGO

Each of the Parties may, in its communication relating to the present partnership, mention the name of the other Parties and may, with their agreement, use the logo of their institute.

ARTICLE 11. : DURATION AND RENEWAL

The present Framework Agreement comes into force on the date of signature of the agreement by the last of the Parties.

It is concluded for a period of five (5) years. Any renewal will be made expressly, after appraisal of the partnership, six (6) months prior to expiry of the Framework Agreement.

ARTICLE 12. : TERMS OF REVISION, JOINDER CLAUSE

This Framework Agreement may be revised or amended during the period of its application by addendum signed by all Parties concerned, for the remaining period of application of the Framework Agreement.

par les Parties dans les deux mois à compter de la demande d'autorisation de publication ou de communication, l'autorisation est réputée acquise.

Ces publications et communications devront mentionner le concours apporté par chacune des Parties.

ARTICLE 9. : LANGUES DE REDACTION

Le présent Accord-cadre est rédigé en deux (2) exemplaires **bilingues**. Les deux langues (anglaise et française) figurent dans chacun des deux exemplaires. La version anglaise, fera foi en cas de contradiction ou de difficulté d'interprétation.

ARTICLE 10. : LOGO

Chacune des Parties pourra faire mention, dans sa communication ayant trait au présent partenariat, du nom des autres Parties et pourra utiliser, avec leur accord, le logo de leur établissement.

ARTICLE 11. : DUREE ET RENOUVELLEMENT

Le présent Accord-cadre prend effet à la date de la dernière signature.

Il est conclu pour une durée de cinq (5) ans. Le renouvellement éventuel interviendrait de façon expresse après évaluation du partenariat six (6) mois avant de l'expiration de l'Accord-cadre.

ARTICLE 12. : MODALITES DE REVISION, CLAUSE D'ADHESION

Cet Accord-cadre peut être révisé ou modifié en cours d'exécution par voie d'avenant signé de toutes les Parties, pour la durée résiduelle d'application de l'Accord-cadre.

Centro Federal de Educação Tecnológica de
Minas Gerais

Signed at Belo Horizonte on 16 Feb 2018



Flávio Antônio DOS SANTOS
The Director

Flávio Antônio dos Santos
Diretor-Geral do CEFET-MG

Université Grenoble Alpes

Signé à Grenoble, le 19-12-2017



Lise DUMASY
Présidente

